

G E M E N G E -  
B U E T



**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**NaturPakt**

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu)



## Impressum

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXEPRO S.A., Troisvierges - [www.exe.lu](http://www.exe.lu)

**Photos:**

Archive communal / SIGcom / LëtZCare a.s.b.l. / Pixabay.com

Le bulletin communal est une publication semestrielle (juin et décembre) qui constitue une des sources d'information pour les habitants de notre commune. Il reprend non seulement l'actualité politique, mais également la vie dans notre commune et des renseignements utiles.

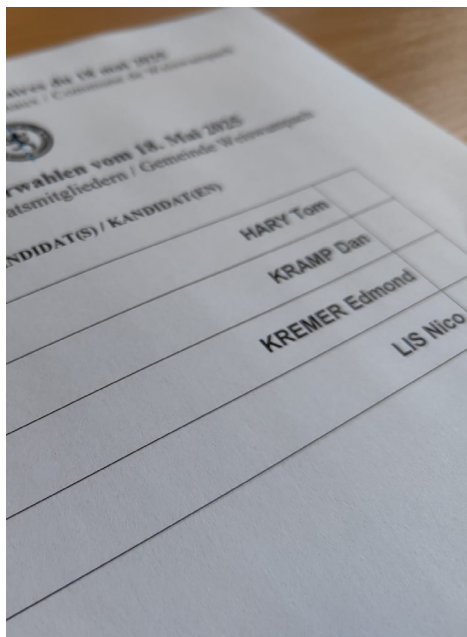
*Das Gemeindeblatt wird halbjährlich (Juni und Dezember) veröffentlicht und ist eine der Informationsquellen für die Einwohner unserer Gemeinde. Es greift nicht nur aktuelle politische Ereignisse auf, sondern berichtet auch über das Leben in unserer Gemeinde und enthält nützliche Informationen.*

**Le bulletin communal est  
publié sous la responsabilité  
du collège échevinal**

*Das Gemeindeblatt wird  
unter der Verantwortung  
des Schöffenkollégiums  
veröffentlicht*

# Points forts

## Highlights



5-17

### La commune

#### *Die Gemeinde*

Regard sur notre commune /  
*Blick auf unsere Gemeinde*

Élections complémentaires /  
*Zusatzwahlen*

Nouveau Conseil communal /  
*Neuer Gemeinderat*

Pimp your village : nouvelles possibilités pour le  
développement villageois /  
*Pimp your village: neue Wege in der Dorfentwicklung*

24-25

### Nature, environnement et Pacte climat

#### *Natur, Umwelt und Klimapakt*

Aides communales - Modifications /  
*Kommunale Beihilfen - Änderungen*



18 Bulletin électronique /  
*Elektronisches Gemeindeblatt*

18 Démarches en ligne /  
*Online-Anträge*

23 Clubs et associations /  
*Vereine und Verbände*

26 Chantiers /  
*Baustellen*

28 A vos «photos», prêts, partez! /  
*Auf die „Fotos“, fertig, los!*

34 Séances communales /  
*Gemeinderatssitzungen*

I9-22

Bon à savoir

Gut zu wissen

Calendrier des collectes de déchets 2025 - **à détacher**  
(aucun envoi séparé par voie postale ne  
sera fait à l'avenir) /  
Müllabfuhrkalender 2025 - **zum herausnehmen**  
(es wird in Zukunft kein separater Versand  
mehr per Post erfolgen)



32-33

Activités au sein de la  
commune

*Aktivitäten in der Gemeinde*

Prix humanitaire - LëtZCare /  
*Humanitärer Preis - LëtZCare*

38-39

Évènements

*Veranstaltungen*

Agenda





# Regard sur notre commune / *Blick auf unsere Gemeinde*

## Discours - Fête nationale 2025 / *Ried - Nationalfeierdag 2025*



Bonsoir chères concitoyennes et chers concitoyens,

Traditionnellement, nous célébrons dans nos communes la veille de la fête nationale. Parmi ces traditions figurent la messe du Te Deum, la retraite aux flambeaux, le Wilhelmus et l'hymne national, ainsi que le discours du bourgmestre.

Je remercie le curé pour ses paroles inspirantes en faveur de la paix. J'avais prévu d'éviter les sujets de politique internationale dans mon discours – ils sont déjà assez déprimants comme ça. Mais comme nous avons organisé la cérémonie l'an dernier au Lancaster Memorial et que nous célébrons cette année les 80 ans de la fin de la Seconde Guerre mondiale, je voudrais cependant dire quelques mots à ce sujet. Quand on pense que la situation mondiale ne peut pas empirer, il suffit parfois de lire des récits de l'époque d'il y a 80 ans. On en trouve de très bons dans la brochure du Lancaster. Je cite ici des extraits de l'article de Pierre Keup sur le début de l'Offensive de la Rundstedt (il avait alors 7 ans) :

„Der Morgen des 16. Dezembers 1944 begann mit schrecklichen Lärm; überall hörte man Schreie. Militärfahrzeuge rannten in unserer Straße hin und her... Ein Kesseltreiben begann.

*Gudden Owend léif Matbiergerinnen a Matbierger,*

*Traditionell feiere mir an de Gemengen um Virowend vum Nationalfeierdag. Zu deenen Traditionnegehéieren d'Mass vum Te Deum, de Fakelzuch, de Wilhelmus an d'Nationalhymn, sou wéi d'Ried vum Buergermeeschter.*

*Ech soen dem Här Paschtouer merci fir seng inspiréierend Wierder fir de Fridden. Ech wollt mech a menger Ried aus der Weltpolitik raus halen, déi ass depriméierend genuch. Vu datt mer lescht Joer d'Zeremonie beim Lancaster Memorial haten, an datt mir dëst Joer 80 Joer vum Enn vum zweete Weltkrich feieren, wollt ech awer e puer Wierder zu dem Thema soen. Wann ee mengt, datt d'Situatioun an der Welt net méi schlecht ka ginn, da sollt een heiansdo Geschichte vun der Zäit virun 80 Joer liesen, an do fënnt ee ganz gutt Aenzeieberichter an der Lancaster Broschür. Ech zitieren Deeler vum Pierre Keup sengem Artikel vum Ufank vun der Rundstedtoffensive (wou hien deemools 7 Joer al wor):*

*„Der Morgen des 16. Dezembers 1944 begann mit schrecklichen Lärm; überall hörte man Schreie. Militärfahrzeuge rannten in unserer Straße hin und her... Ein Kesseltreiben begann. Es war als ob ein Bienenschwarm ausfliegt.*

*Plötzlich hieß es: die Deutschen kommen*

Es war als ob ein Bienenschwarm ausfliegt.

Plötzlich hieß es: die Deutschen kommen zurück. Panik und Angst breitete sich aus. Mein Vater sagte: Es sind schon viele weg, wir müssen auch fort.

...

In Ourthe angekommen machten wir wieder Halt, und mein Vater fragte ob nirgendwo ein Haus leer stehen würde. Man sagte ihm oben am Berg sei noch eins frei. Also fuhren wir hoch aber was für ein Haus fanden wir da vor! In den Fenstern fehlte das Glas, im ganzen Haus war keine Tür mehr vorhanden und überall hingen Spinnweben. Außerdem war das Haus schon von Soldaten der US-Armee bewohnt.

Nach zwei bis drei Tagen in Ourthe, fuhren wir über Huldigen und Goedingen wieder nach Hause. ... Wir waren überglücklich wieder zu Hause zu sein, aber das Erdgeschoss unseres Hauses war von deutschen Soldaten besetzt. Wir hatten fast keinen Platz mehr für uns.

Ein Tag ist mir besonders in Erinnerung geblieben...

Plötzlich krachte es überall. Unser Haus war unter Beschuss geraten. Fünfzehn bis zwanzig Granaten schlugen in und um unser Haus ein.... Ein Teil von der Scheune lag in Trümmern. Mehrere Kühe und Rinder waren von den Splittern getroffen worden und tot. Sämtliche Fenster waren kaputt. Überall war es kalt im Haus. Draußen im Schnee konnte man die Einschläge der Granaten gut sehen.“

En lisant cela, on prend conscience de la chance que nous avons de vivre aujourd'hui dans un pays aussi riche, stable et socialement juste que le Luxembourg. D'ailleurs, si quelqu'un souhaite encore un exemplaire de la brochure, elle est disponible à la commune ou auprès du syndicat.

Je ne veux pas vous rendre complètement mélancoliques, en ce jour où nous avons beaucoup à célébrer. Plus tard, au lac, nous aurons un très beau spectacle d'orgue aquatique et de musique organisé par les pompiers de Steinhagen. Un grand merci à la commission de la culture pour son engagement

zurück. Panik und Angst breitete sich aus. Mein Vater sagte: Es sind schon viele weg, wir müssen auch fort.

...

In Ourthe angekommen machten wir wieder Halt, und mein Vater fragte ob nirgendwo ein Haus leer stehen würde. Man sagte ihm oben am Berg sei noch eins frei. Also fuhren wir hoch aber was für ein Haus fanden wir da vor! In den Fenstern fehlte das Glas, im ganzen Haus war keine Tür mehr vorhanden und überall hingen Spinnweben. Außerdem war das Haus schon von Soldaten der US-Armee bewohnt.

Nach zwei bis drei Tagen in Ourthe, fuhren wir über Huldigen und Goedingen wieder nach Hause. ... Wir waren überglücklich wieder zu Hause zu sein, aber das Erdgeschoss unseres Hauses war von deutschen Soldaten besetzt. Wir hatten fast keinen Platz mehr für uns.

Ein Tag ist mir besonders in Erinnerung geblieben...

Plötzlich krachte es überall. Unser Haus war unter Beschuss geraten. Fünfzehn bis zwanzig Granaten schlugen in und um unser Haus ein.... Ein Teil von der Scheune lag in Trümmern. Mehrere Kühe und Rinder waren von den Splittern getroffen worden und tot. Sämtliche Fenster waren kaputt. Überall war es kalt im Haus. Draußen im Schnee konnte man die Einschläge der Granaten gut sehen.“

Wann een dat liest, da gött engem bewosst, datt mir dankbar kënne sinn an engem sou räichen, stabillen, a sozial-gerechte Land wéi dem haitege Lëtzebuerg ze wunnen. Iwwregens, wann nach ee gären eng Broschür hätt, da sinn déi vun der Gemeng oder vum Syndicat erhältlech.

Ech wëll Iech lo awer och net ganz melancholesch stëmmen, un engem Dag, wou mer eigentlech villes ze feieren hunn. Spéider beim Séi hu mir ee ganz flotte Spektakel mat der Waasseruergel a Museksshow vun der Feuerwehr Steinhagen. Ech soen der Kulturkommissioun villmools merci fir hiren Engagement fir dat ze organiséieren.

Iwwerhaupt soen ech eise Kommissioun merci fir hier wichteg Aarbecht fir eis Gemeng weider ze bréngen. Merci der Verkéierskommissioun fir hiren Engagement eis Stroossen méi sécher ze maachen. Bei der Rossmillen huet dat leider

dans l'organisation de cet événement.

D'ailleurs, je remercie toutes nos commissions pour leur travail précieux qui fait avancer notre commune. Merci à la commission de la circulation pour ses efforts en faveur de la sécurité routière. À Rossmühle, cela n'a malheureusement encore rien donné, mais il y a quelques réussites à signaler : le ralentissement de la circulation à Binsfeld, une meilleure visibilité sur la Grande Rue à Weiswampach, notamment au niveau des passages pour piétons. Merci à la commission du vivre-ensemble pour son travail avec les associations afin de mieux intégrer les gens dans notre communauté.

Le 18 mai ont eu lieu des élections complémentaires. Félicitations à Edmond Kremer et Dan Kramp pour leur élection. Nous espérons une bonne collaboration avec vous.

Nos projets communaux commencent à prendre forme, et je dois vous avertir entant que nouveaux élus, qu'un peu de travail vous attend. Nous prévoyons une grande extension du complexe scolaire, avec un nouveau bâtiment pour une Maison Relais et une crèche, ce qui doublera notre capacité. Avec une croissance démographique annuelle de 5 %, c'est absolument nécessaire. C'est pourquoi nous avons récemment acheté un terrain de presque un hectare en contrebas de l'école. Merci au propriétaire pour sa coopération loyale et équitable, fondée sur les accords oraux avec l'ancien collègue échevinal.

Nous avons également signé un compromis pour racheter l'ancienne école à Weiswampach. Ce bâtiment, central et doté de nombreux parkings, est idéal pour accueillir des salles de réunion pour les associations, un local pour les jeunes, et de nombreuses autres activités proposées par exemple par le Club Haus op der Heed, la Landakademie, des cours de langue, etc. Cela renforcera concrètement la vie associative et les offres d'activités de loisirs.

Côté infrastructures, nous avons été très actifs l'an passé, comme les habitants de Beiler et Leithum le savent trop bien. Désormais, les habitants de Binsfeld devront faire preuve d'un peu de patience. Les travaux d'assainissement

*nach näischt bruecht, awer e puer Erfolleger gëtt et ze mellen: d'Verkéisberouegung om Stack zu Bënzelt, eng besser Siicht op der Grussstrooss zu Wäiswampech zumools bei den Zebrasträifen. Merci der Zesummeliewen Kommissioun fir den Engagement mat de Veräiner fir Leit besser an eis Gemeinschaft ze integréieren.*

*Den 18. Mee hate mir Komplementarwalen. Gléckwonsch dem Edmond Kremer an Dan Kramp als Neigewielten. Mir erhoffen eis eng gutt Zesummenaarbecht mat Iech.*

*Sou lues komme mer mat eisen eegne Projeten an d'Gäng, an do muss ech Iech als Neigewielte warnen, datt e bëssen Aarbecht op Iech zoukënnt. Mir plangen eng grouss Erweiderung vum Schoulkomplex, mat engem neie Gebai fir eng Maison Relais a Crèche, wat dann eis Kapazitéite verduebelt. Bei engem järeleche Bevëlkerungswuesstem vu 5% pro Joer ass dat och batter néideg. Dofir hu mir lo rezent een Terrain vu bal engem Hektar ënnen un der Schoul kaf. Merci dem Proprietäre, fir der Gemeng keng Steng an de Wee ze leeën, a fair a korrekt mat eis ze verhandelen, baséierend op mëndlech Accorde mam viregte Schäfferot.*

*Mir hu lo och ee Compromis ënnerschriwwe fir déi al Schull hei zu Wampech zrëck ze kafen. Dat zentraalt geleeë Gebai mat villen Parkplazen ass ideal fir Versammlungsraum vu Veräiner, ee Jugendtreff, a villen aneren Aktivitéiten organiséiert zB vu Club Haus op der Heed, Landakademie, Sproochecoursen, asw. Sou kënne mir konkret d'Veräinsliewe stäerken, an d'Offerte vu Fräizäitaktivitéiten ënnerstëtzen.*

*Am Beräich Infrastruktur ware mir schonn zimmlech aktiv am leschte Joer, wéi d'Leit zu Beeler a Leetem ze gutt wëssen. Lo mussen d'Leit zu Bënzelt e bësse Gedold opbréngen. Kanalaarbechten dauere laang, sinn awer absolut néideg. Et mécht kee Sënn modern Kläranlagen ze bauen, wann een dann net och de Kanalsystem moderniséiert. Dofir hutt w.e.g.nach e bësse Gedold. Duerno si mer dann e puer Joerzingte gutt.*

*All déi Investitioune sinn nëmme méiglech, well d'Gemeng lo finanziell besser do steet. D'Reform vun de Gemengefinanzen am Joer 2016 huet d'Gemeng Wäiswampech vill Sue kascht, an déi heite Regionalregierung huet*

sont longs, mais absolument nécessaires. Il ne sert à rien de construire des stations d'épuration modernes si le réseau d'égouts ne l'est pas. Merci donc de votre patience. Ensuite, nous serons tranquilles pour plusieurs décennies.

Tous ces investissements sont uniquement possibles parce que la situation financière de la commune s'est améliorée. La réforme des finances communales de 2016 a coûté cher à la commune de Weiswampach, et le gouvernement régional actuel avait promis d'y remédier. Mais c'est surtout grâce au ministre de l'Intérieur, Léon Gloden, qui s'est engagé pour des finances communales plus équitables. Ce dossier est devenu plus palpitant que prévu. Pour le budget 2024, nous avons prévu une contribution équitable au Fonds pour l'emploi, soit environ 300 000 euros. Mais en février, nous avons reçu une facture rétroactive de 2,8 millions d'euros ! Il s'est avéré que le Conseil d'État s'était opposé au projet de loi du ministre de l'Intérieur. Heureusement, le ministère de l'Intérieur a réussi à faire changer la position du Conseil d'État, et la loi a pu être votée. Cela représente une économie de 1 000 euros par habitant pour notre commune. Ce soir, on peut lever notre verre au ministre de l'Intérieur. Mais pas de tournée générale à 1 000 euros par habitant ce soir !

Le Luxembourg est un pays administratif, et beaucoup d'améliorations doivent passer par des voies d'instances. Mais nous avons une réussite à signaler : nous avons obtenu une concession pour une pharmacie, et des discussions sont en cours pour concrétiser cela.

L'hôtel Anatura a ouvert ses portes en janvier. Il y a deux semaines, le ministre Thill et des représentants politiques des communes voisines étaient présents pour l'inauguration officielle. Ce projet s'inscrit dans un concept de tourisme et de services de qualité, dans lequel la commune de Weiswampach s'est déjà fait un nom, notamment grâce à son centre commercial. Cela profite aux commerces, restaurants, musées, événements et même à d'autres hôtels. Avec le développement du site, de nouvelles activités de loisirs viendront s'ajouter (comme un parc aventure et des sports nautiques), qui seront surtout intéressantes pour les familles – et profiteront aussi à nos

*versprach dat ze änneren. Et wor awer virun allem d Verdéngscht vum Innenminister Léon Gloden, deen sech direkt méi fair Gemengefinanzen op de Leescht geholl huet. Déi Geschicht wor iwwregens zu lescht nach méi spannend ginn, wéi mer dat erwaart haten oder gewollt hätten. Fir de Budget vun 2024 hate mir nämlech just eise fairen Deel fir de Fonds pour l'Emploi budgetéiert, dat waren eng 300.000 Euro. Dunn krute mir am Februar dëst Joer op emol eng nodréiglech Rechnung vun 2,8 Milliounen! Et huet sech eraus gestellt, datt de Staatsrot sech géint de Gesetzesprojet vum Innenminister gestellt hat. Gottseidank huet den Inneministère awer de Staatsrot dozou kritt hier Positioun rëm ze änneren, an sou konnt d'Gesetz gestëmmt ginn. Fir eis ass dat eng Fro vun 1000 Euro pro Awunner, déi mer sou awer behale kënnen. Dofir de Patt herno ass op eisen Här Innenminister. Eng Tournée vun 1000 Euro pro Awunner gött et haut den Owend awer net!*

*Lëtzebuerg ass een administratiivt Land, a vill Verbesserungen a Gemenge muss een iwwer Instanzeweërr errechen. Ee Succès hu mir ze vermellen. Mir kruten eng Concessioun fir eng Apdikt, an do si scho Gespréicher um Lafe fir dat konkret ze realiséieren.*

*Den Hotel Anatura huet am Januar seng Dieren opgemaach. Virun zwou Woche waren de Minister Thill a politesch Vertrieeder vun de Gemenge ronderëm do fir déi offiziell Inauguratioun. De Projet passt an ee Konzept vu qualitativem Tourismus a Servicer, wou mir als Gemeng Wäiswampech mat eisem Shopping schonn e gewëssen Numm hunn. Dovunner profitéiere Geschäfte, Restauranten, Muséeën, Eventer, a souguer aner Hotellen. Mat dem weideren Ausbau vun hirem Site kommen eng Rei vun neie Fräizäitaktivitéiten dobäi (wéi den Adventure Park a Waassersport), déi zumools fir Famillen interessant sinn, a wat och eisen Awunner ze gutt kënn.*

*Zum Schluss wollt ech nach all deene merci soen, déi den Event haut den Owend méiglech maache mat hirem Asaz. D'Gemengenaarbechter, déi sech haut den Owend d'Zäit geholl hu fir ze hëllef. De Gesang, d'Pompjeeën, an d'Musik. D'Pompjeeë kréie lo gläich duerno hier Medailen iwwerrecht. D'Musik ass awer muer scho rëm am Asaz mat de Paraden an der Stad. Merci datt dir do eis Gemeng an eise Kanton representéiert, an der groussherzoglecher Koppel domadder ee schéine Gebuertsdag*

habitants.

Enfin, je voudrais remercier toutes celles et ceux qui ont rendu cet événement possible par leur engagement ce soir. Les employés communaux qui ont pris le temps d'aider ce soir. Les chorales, les pompiers et la fanfare. Les pompiers recevront tout à l'heure leurs médailles. Quant à la fanfare, elle sera de nouveau mobilisée demain pour les parades dans la capitale. Merci de représenter notre commune et notre canton, et de contribuer ainsi à faire de l'anniversaire du couple grand-ducal un beau moment.

Merci pour votre attention, et passez une belle soirée !

Néckel Polfer

Bourgmestre

*maacht.*

*Merci fir Är Opmierksamkeet, an nach e schéinen Owend!*

*Néckel Polfer*

*Buergermeeschter*

# Élections complémentaires

## Zusatzwahlen

À la suite des démissions de Claude Daman fin 2024 et de Laurent Gallinaro début 2025, des élections complémentaires pour désigner deux nouveaux membres du conseil communal ont eu lieu le 18 mai 2025.

Le nombre de votes valides pour chaque candidat trouvés dans les urnes le jour du scrutin est le suivant :

Tom Hary - 189  
Dan Kramp - 464  
Edmond Kremer - 478  
Nico Lis - 367

Ainsi, Edmond Kremer et Dan Kramp sont élus membres du conseil communal de Weiswampach.

Félicitations aux élus et bienvenus au sein du conseil communal.

*Nach den Rücktritten von Claude Daman Ende 2024 und Laurent Gallinaro Anfang 2025 haben am 18. Mai 2025 Zusatzwahlen zur Bestimmung von zwei neuen Mitgliedern des Gemeinderats stattgefunden.*

*Die Anzahl der gültigen Stimmen für jeden Kandidaten, die am Wahltag in den Wahlurnen waren, ist wie folgt:*

*Tom Hary - 189  
Dan Kramp - 464  
Edmond Kremer - 478  
Nico Lis - 367*

*Damit wurden Edmond Kremer und Dan Kramp zu Mitgliedern des Gemeinderats von Weiswampach gewählt.*

*Herzlichen Glückwunsch an die Gewählten und willkommen im Gemeinderat.*

## Nouveau Conseil communal / Neuer Gemeinderat



conseillers: Anita Faber (absente), Vincent Geiben, Dan Kramp, Edmond Kremer, Pol Holweck, Serge Kreutz  
échevin: Mario Dichter, bourgmestre: Néckel Polfer, échevin: Mike Hahn

# Les 2 nouveaux conseillers communaux en bref / *Die 2 neuen Gemeinderäte im Kurzportrait*

Edmond Kremer est âgé de 66 ans, retraité, domicilié à Weiswampach, marié et père de deux fils.

Ancien footballeur dans les rangs du FC Les Montagnards (aujourd'hui FF Norden '02), il se laisse aujourd'hui aller à un peu plus de « calme », ses hobbies étant l'agriculture et les chevaux. En tant que chef de chœur des « Chorale Wäiswampich » et « Hengischt », il peut en outre vivre pleinement sa passion pour la musique et le chant.



*Edmond Kremer ist 66 Jahre alt, pensioniert, wohnhaft in Weiswampach, verheiratet und Vater zweier Söhne.*

*Als früherer Fußballer in Reihen des FC Les Montagnards (heute FF Norden '02) lässt er es heute etwas „ruhiger“ angehen, seine Hobbys sind die Landwirtschaft und Pferde. Als Dirigent der „Chorale Wäiswampich“ und „Hengischt“ kann er zudem seine Leidenschaft zur Musik und zum Gesang ausleben.*



Dan Kramp est âgé de 39 ans, il est enseignant de profession, habite à Binsfeld, est marié et père d'un fils et d'une fille.

Il a déjà enseigné, entre autres, dans la « Wämper Schull » et aime passer du temps avec sa famille pendant son temps libre. Outre la musique, son hobby est le jardinage. Il est aussi membre de la commission de la circulation, dont il fait partie depuis le début.



*Dan Kramp ist 39 Jahre alt, von Beruf Lehrer, wohnhaft in Binsfeld, verheiratet und Vater eines Sohnes und einer Tochter.*

*Er hat unter anderem auch schon in der „Wämper Schull“ unterrichtet und verbringt in seiner Freizeit gerne Zeit mit seiner Familie. Hobbys sind neben dem Musizieren die Gartenarbeit. Zudem ist er seit dem Beginn der jetzigen Legislaturperiode Mitglied der Verkehrskommission.*

# Pimp your village : nouvelles possibilités pour le développement villageois

## Contexte : Développement villageois au Luxembourg

Le développement villageois fait partie du développement rural et ses programmes sont élaborés de manière centralisée par le ministère de l'Agriculture. Mené par la Direction du Développement Rural, les régions rurales du Grand-Duché de Luxembourg sont soutenues par deux instruments principaux : le « Développement villageois » et l'initiative européenne « LEADER ».

Les deux programmes sont en cours au Luxembourg depuis la fin des années 1980 et l'objectif de l'Union européenne de faire du développement rural une priorité. Au cours des dernières décennies, le Ministère de l'Agriculture a élaboré de nombreuses mesures visant à améliorer les services de base dans les zones rurales, à diversifier l'économie locale et, de manière générale, à promouvoir la qualité de vie de la population rurale.

Ce processus de développement se poursuit encore aujourd'hui et fait face à de nouveaux défis. Afin de répondre à ces défis et aux besoins de la population, le Ministère de l'Agriculture a développé un nouveau programme de financement intitulé « Développement Villageois ».

Le programme se concentre particulièrement sur le renforcement des interactions sociales, le maintien de la vie associative dans les villages et l'implication des citoyens dans le développement des projets municipaux. Par ailleurs, des mesures visant à diversifier l'économie vers des activités non agricoles sont encouragées, ainsi que le développement du tourisme et des structures locales de loisirs. Le renforcement de l'économie locale et des opportunités de formation, ainsi que la préservation du patrimoine naturel et culturel, sont priorisés aussi.

### 8 mesures de développement villageois

Concrètement, le programme de développement villageois comprend 8 mesures (prévues par la loi du 2 août 2023 pour favoriser le développement durable des régions rurales) :

- Services de base pour la population rurale
- Infrastructures et équipements de loisirs, culturels et touristiques
- Préserver et valoriser le patrimoine culturel et naturel
- Création de structures d'accueil pédagogiques par les agriculteurs et les microentreprises
- Conseils et formation continue dans le cadre du développement du village
- Activités socio-économiques durables et commercialisation des produits régionaux
- Projets de participation citoyenne
- Acquisition de véhicules pour commercialiser les produits régionaux

# *Pimp your village: neue Wege in der Dorfentwicklung*

## *Hintergrund: Die Dorfentwicklung in Luxemburg*

*Die Dorfentwicklung ist Teil der ländlichen Entwicklung und ihre Programme werden zentral vom Ministerium für Landwirtschaft ausgearbeitet. Unter Leitung der Direktion für ländliche Entwicklung werden die ländlichen Regionen des Großherzogtums Luxemburg durch zwei Hauptinstrumente unterstützt: die „Dorfentwicklung“ und die EU-Initiative „LEADER“.*

*Beide Programme laufen in Luxemburg seit Ende der 1980er Jahre, als die Europäische Union ländliche Entwicklung zu einer Priorität definiert hat. In den vergangenen Jahrzehnten hat das Ministerium für Landwirtschaft zahlreiche Maßnahmen entwickelt, um die Versorgung mit grundlegenden Dienstleistungen in den ländlichen Regionen zu verbessern, die lokale Wirtschaft zu diversifizieren und allgemein die Lebensqualität der ländlichen Bevölkerung zu fördern.*

*Dieser Entwicklungsprozess läuft bis heute und muss sich immer neuen Aufgaben stellen. Um diesen Herausforderungen und den Ansprüchen der Bevölkerung gerecht zu werden, hat das Landwirtschaftsministerium ein neues Förderprogramm mit dem Titel „Dorfentwicklung“ ausgearbeitet.*

*Wie der offiziellen Broschüre des Ministeriums zu entnehmen ist, liegt ein besonderer Schwerpunkt des Förderprogramms „Dorfentwicklung“ auf der Stärkung des sozialen Miteinanders, der Aufrechterhaltung des Vereinslebens in den Dörfern und der Beteiligung von Bürgern an der Entwicklung kommunaler Projekte. Darüber hinaus werden Maßnahmen in den Bereichen Diversifizierung der Wirtschaft hin zu nichtlandwirtschaftlichen Tätigkeiten gefördert, ebenso wie die Entwicklung des Tourismus und lokaler Freizeitstrukturen. Von Bedeutung sind auch die Stärkung der lokalen Wirtschaft und der lokalen Weiterbildungsmöglichkeiten, sowie der Erhalt des Natur- und Kulturerbes.*

## *8 Maßnahmen der Dorfentwicklung*

*Konkret umfasst das Programm der Dorfentwicklung 8 Maßnahmen, die im Gesetz vom 2 August 2023 zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung der ländlichen Räume festgehalten sind:*

- Grundversorgung für die Landbevölkerung*
- Freizeit-, Kultur- und Tourismusinfrastrukturen und -einrichtungen*
- Bewahren und Aufwerten des Kultur- und Naturerbes*
- Schaffung pädagogischer Empfangsstrukturen durch Landwirte und Kleinstunternehmen*
- Beratung und Weiterbildung im Rahmen der Dorfentwicklung*
- Nachhaltige sozioökonomische Aktivitäten und Vermarktung regionaler Produkte*
- Bürgerbeteiligungsprojekte*
- Erwerb von Fahrzeugen zur Vermarktung regionaler Produkte*

## Que fait exactement l'animateur villageois ?

Afin de faire promouvoir les nouveautés de l'instrument du développement villageois dans les régions respectives, de stimuler de nouveaux projets de développement villageois, de soutenir la participation citoyenne et d'animer la vie du village, le ministère de l'Agriculture a créé le poste d'animateur villageois. Il existe quatre animateurs villageois à travers le pays, chacun étant responsable d'une région du pays.

Les animateurs villageois ont leurs bureaux auprès des représentants régionaux LEADER respectifs (pour la région de l'Oesling il s'agit du bureau LEADER Éislek hôtel de ville de Munshausen) et sont chargés de promouvoir les mesures du programme « développement villageois » auprès des communes régionales, des associations et autres acteurs locaux. Ils stimulent les idées de projets dans le cadre du programme de développement villageois et aident l'élaboration de ces projets. Cela signifie qu'ils soutiennent également les acteurs locaux dans la préparation de leurs dossiers de projets et les associations locales dans leurs efforts pour exploiter les opportunités du programme de développement villageois. Les animateurs villageois contribuent également à mettre en œuvre la participation citoyenne, à animer la vie du village et à soutenir la cohésion sociale des communautés.

Dans la mise en œuvre de ces tâches et d'autres, ils travaillent en étroite collaboration avec les représentants des initiatives régionales LEADER et les administrations et institutions aux niveaux régional et national.

## Participation citoyenne

Dans les années à venir, le développement villageois devrait être davantage axé sur la participation citoyenne. Les idées émanant de la population en général, des agriculteurs et des microentreprises locales, des associations de tous les domaines possibles, ainsi que des communautés et des syndicats communautaires doivent être prises en considération sur un pied d'égalité. Grâce à l'instrument de la participation citoyenne, les idées devraient ensuite être développées davantage avec la participation active des citoyens. L'objectif est de garantir que les projets de développement villageois répondent aux besoins des habitants. L'animateur villageois est disponible comme interlocuteur pour tous les acteurs du terrain et en tant qu'intermédiaire pour les citoyens. Il est à l'écoute pour toute nouvelle idée de projet.

C'est à vous de jouer !



## Was genau macht der Dorfentwickler?

Um die Neuerungen des Fördersystems „Dorfentwicklung“ in den jeweiligen Regionen bekannt zu machen, neue Projekte der Dorfentwicklung anzuregen, die Bürgerbeteiligung zu begleiten und das Dorfleben zu beleben hat das Ministerium für Landwirtschaft die Stelle des Dorfentwicklers geschaffen. Landesweit gibt es vier Dorfentwickler, die für jeweils eine Region des Landes zuständig sind.

Die Dorfentwickler haben ihr Büro bei den jeweiligen regionalen LEADER Vertretern (für die Region des Öslings ist dies das LEADER Éislek Büro im alten Gemeindehaus in Munshausen) und befassen sich mit der Bekanntmachung der Maßnahmen des Programms „Dorfentwicklung“ bei den regionalen Kommunen, Vereinen und anderen lokalen Akteuren. Sie fördern die Projektideen im Rahmen des Dorfentwicklungsprogramms und helfen bei der Ausarbeitung ebendieser Projekte. Dies bedeutet, dass sie die lokal förderfähigen Akteure auch konkret bei der Vorbereitung der Dossiers für ihre Projekte im Dorfentwicklungsprogramm begleiten und lokale Vereine bei ihren Bemühungen, die Möglichkeiten des Dorfentwicklerprogrammes zu nutzen, unterstützen. Die Dorfentwickler helfen auch, Bürgerbeteiligung umzusetzen, das Dorfleben zu beleben und den sozialen Zusammenhalt in den Gemeinden zu fördern.

Bei der Umsetzung dieser und anderer Aufgaben arbeiten sie eng mit den Vertretern der regionalen LEADER Initiativen und den Verwaltungen und Institutionen auf regionaler und nationaler Ebene zusammen.

## Bürgerbeteiligung

Die Dorfentwicklung soll in den kommenden Jahren stärker auf Bürgerbeteiligung ausgerichtet sein. Ideen aus der allgemeinen Bevölkerung, von Landwirten und lokalen Kleinstunternehmen, von Vereinen aus allen möglichen Bereichen, sowie von Gemeinden und Gemeindesyndikaten sollen gleichwertig ihren Platz finden. Durch das Instrument der Bürgerbeteiligung sollen Ideen dann mit aktiver Beteiligung von Bürgern und Bürgerinnen weiter ausgearbeitet werden. Auf diese Weise soll gewährleistet werden, dass die Projekte der Dorfentwicklung den Bedürfnissen der Einwohner entsprechen. Der Dorfentwickler steht als bürgernaher Mittler als Ansprechpartner zur Verfügung und hat immer ein offenes Ohr für Projektideen.

Jetzt sind Sie gefragt!



## C'est à vous de jouer !

Le développement des villages vit de l'engagement et des idées des habitants. Vous êtes des experts dans votre propre domaine. Le développement du village doit et peut être un plaisir et transformer positivement votre cadre de vie de diverses manières ! Chaque idée compte !

Êtes-vous une association ou un particulier ? Êtes-vous agriculteur ou avez-vous une microentreprise dans la région ? Ou êtes-vous une commune ou un syndicat communal ? Et vous avez des idées pour le développement de votre village ou de votre région ? Alors contactez l'animateur villageois ! Il saura vous dire si votre projet est adapté et vous aidera à le développer !



## Jetzt sind Sie gefragt!

Dorfentwicklung lebt vom Engagement und den Ideen der Menschen im Dorf. Sie sind Experten in eigener Sache. Dorfentwicklung soll und kann Spaß machen und Ihr Lebensumfeld auf vielfältige Weise positiv umgestalten! Jede Idee zählt!

Sind Sie ein Verein oder eine Privatperson? Sind Sie Landwirt oder haben Sie ein Klein-gewerbe in der Region? Oder sind Sie eine Gemeinde oder ein Gemeindegewerkschaft? Und haben Sie Ideen für die Entwicklung Ihres Dorfes oder Ihrer Region? Dann wenden Sie sich an den Dorfentwickler! Er kann Ihnen sagen, ob Ihr Projekt in Frage kommt und Ihnen bei der Entwicklung helfen!

# DUERF ENTWÉCKLUNG

Financé par le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture

**Diane Kapgen**  
Duerfentwéckler

📍 LEADER Bureau Éislek  
11, Duerefstrooss  
L-9766 Munshausen

☎ (+352) 92 99 34

✉ diane.kapgen@leader.lu

🌐 [www.leader.lu](http://www.leader.lu)  
[www.agriculture.public.lu](http://www.agriculture.public.lu)



# Bulletin électronique

## Elektronisches Gemeindeblatt

Une version électronique complémentaire du bulletin communal est désormais publiée tous les 2 mois.

*Neuerdings wird alle 2 Monate eine ergänzende elektronische Version des Gemeindeblattes veröffentlicht.*

**consulter  
maintenant**



*jetzt  
einsehen*

<https://weisw.link/e-bulletin>

La version papier est disponible sur demande au bureau de population.

*Die Papierversion ist auf Anfrage beim Einwohnermeldeamt erhältlich.*

---

## Démarches en ligne

### Online-Anträge

Vos démarches administratives et technique sont disponible en ligne afin de vous faciliter la vie.

*Um Ihnen das Leben zu erleichtern, sind Ihre Verwaltungs- und technischen Vorgänge online verfügbar.*

**y accéder**



*darauf  
zugreifen*

<https://weisw.link/démarches-en-ligne>

Changement de résidence,  
commande de poubelles etc

*Wohnsitzwechsel, Bestellung von  
Mülltonnen usw*

# Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2025

  
**GEMENG WÄISWAMPECH**  
 Commune de Weiswampach  
 Om Leempuddel  
 L-9991 Weiswampach  
 Tél.: 97 80 75-10  
 population@weiswampach.lu

Sac à ordures -  - Mülltüten 10 €  
 Sacs PMC -  - PMG Tüten GRATUIT / GRATIS  
 sont disponibles à la Maison communale /  
 sind auf dem Gemeindeamt erhältlich

Aire de collecte de gazon, d'arbustes et de haies /  
 Gras-, Hecken- und Strauchschnittsammelstelle «  
 Op de Resresburren », Weiswampach  
**ouvert / geöffnet: 01.04. - 15.11.**

Veuillez sortir les poubelles, sacs VALORLUX et déchets encombrants **la veille** de la collecte /  
 Bitte stellen Sie Mülltonnen, VALORLUX-Säcke und Sperrmüll **am Vorabend** der Sammlung bereit

| JANVIER / JANUAR |       |                         | FÉVRIER / FEBRUAR |       |  | MARS / MÄRZ |       |                      |
|------------------|-------|-------------------------|-------------------|-------|--|-------------|-------|----------------------|
| 1                | Me/Mi | Jour de l' An / Neujahr | 1                 | Sa/Sa |  | 1           | Sa/Sa |                      |
| 2                | Je/Do |                         | 2                 | Di/So |  | 2           | Di/So |                      |
| 3                | Ve/Fr |                         | 3                 | Lu/Mo |  | 3           | Lu/Mo |                      |
| 4                | Sa/Sa |                         | 4                 | Ma/Di |  | 4           | Ma/Di | Carnaval / Fastnacht |
| 5                | Di/So |                         | 5                 | Me/Mi |  | 5           | Me/Mi |                      |
| 6                | Lu/Mo |                         | 6                 | Je/Do |  | 6           | Je/Do |                      |
| 7                | Ma/Di |                         | 7                 | Ve/Fr |  | 7           | Ve/Fr |                      |
| 8                | Me/Mi |                         | 8                 | Sa/Sa |  | 8           | Sa/Sa |                      |
| 9                | Je/Do |                         | 9                 | Di/So |  | 9           | Di/So |                      |
| 10               | Ve/Fr |                         | 10                | Lu/Mo |  | 10          | Lu/Mo |                      |
| 11               | Sa/Sa |                         | 11                | Ma/Di |  | 11          | Ma/Di |                      |
| 12               | Di/So |                         | 12                | Me/Mi |  | 12          | Me/Mi |                      |
| 13               | Lu/Mo |                         | 13                | Je/Do |  | 13          | Je/Do |                      |
| 14               | Ma/Di |                         | 14                | Ve/Fr |  | 14          | Ve/Fr |                      |
| 15               | Me/Mi |                         | 15                | Sa/Sa |  | 15          | Sa/Sa |                      |
| 16               | Je/Do |                         | 16                | Di/So |  | 16          | Di/So |                      |
| 17               | Ve/Fr |                         | 17                | Lu/Mo |  | 17          | Lu/Mo |                      |
| 18               | Sa/Sa |                         | 18                | Ma/Di |  | 18          | Ma/Di |                      |
| 19               | Di/So |                         | 19                | Me/Mi |  | 19          | Me/Mi |                      |
| 20               | Lu/Mo |                         | 20                | Je/Do |  | 20          | Je/Do |                      |
| 21               | Ma/Di |                         | 21                | Ve/Fr |  | 21          | Ve/Fr |                      |
| 22               | Me/Mi |                         | 22                | Sa/Sa |  | 22          | Sa/Sa |                      |
| 23               | Je/Do |                         | 23                | Di/So |  | 23          | Di/So |                      |
| 24               | Ve/Fr |                         | 24                | Lu/Mo |  | 24          | Lu/Mo |                      |
| 25               | Sa/Sa |                         | 25                | Ma/Di |  | 25          | Ma/Di |                      |
| 26               | Di/So |                         | 26                | Me/Mi |  | 26          | Me/Mi |                      |
| 27               | Lu/Mo |                         | 27                | Je/Do |  | 27          | Je/Do |                      |
| 28               | Ma/Di |                         | 28                | Ve/Fr |  | 28          | Ve/Fr |                      |
| 29               | Me/Mi |                         |                   |       |  | 29          | Sa/Sa |                      |
| 30               | Je/Do |                         |                   |       |  | 30          | Di/So |                      |
| 31               | Ve/Fr |                         |                   |       |  | 31          | Lu/Mo |                      |

|                                       |                        |                                       |  |  |
|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|--|--|
| Déchets ménagers résiduels / Restmüll | Biodéchets / Biomüll   | Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung | Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung | Jour férié / Feiertag  |
| Papier et carton / Papier und Pappe   | Verre creux / Hohlglas | Superdreckschécht                     | Prix / Preis 0,55€/kg  | Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garanti / Grundschule, ohne Gewähr |



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets /  
 für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

# Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2025

  
**GEMENG WÄISWAMPECH**  
 Commune de Weiswampach  
 Om Leempuddel  
 L-9991 Weiswampach  
 Tél.: 97 80 75-10  
 population@weiswampach.lu

**Conteneurs stationnaires / stationäre Sammelcontainer**  
 Weiswampach - Parking à côté de la maison communale /  
*Parkplatz neben der Gemeinde:*  
 verre, vieux vêtements / *Altglas, Altkleider*  
 Atelier Service technique / *technischer Dienst:* verre / *Altglas*  
 Binsfeld - Ecole / *Schule:* verre / *Altglas*  
 Beiler - Station d'épuration / *Kläranlage:* verre / *Altglas*

Centre de recyclage / *Recyclingpark*  
 Z.I. Eselborn-Lentzweiler  
 4, Op der Sang L-9779 Lentzweiler  
 Tél. : 26 91 40 09  
 Ma-Ve / *Di-Fr* 09.00 - 11.45 h & 13.00 - 17.00 h  
 Samedi / *Samstags* 09.00 - 16.00 h  
 Tarifs et conditions d'acceptation voir sous /  
*Tarife und Annahmebedingungen unter*  
[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)

| AVRIL / APRIL |       |   | MAI / MAI |       |   | JUIN / JUNI |       |   |
|---------------|-------|---|-----------|-------|---|-------------|-------|---|
| 1             | Ma/Di |   | 1         | Je/Do | Fête du travail / Tag der Arbeit  | 1           | Di/So |   |
| 2             | Me/Mi |    | 2         | Ve/Fr |   | 2           | Lu/Mo |   |
| 3             | Je/Do |   | 3         | Sa/Sa |       | 3           | Ma/Di |   |
| 4             | Ve/Fr |    | 4         | Di/So |   | 4           | Me/Mi |    |
| 5             | Sa/Sa |   | 5         | Lu/Mo |    | 5           | Je/Do |    |
| 6             | Di/So |   | 6         | Ma/Di |   | 6           | Ve/Fr |   |
| 7             | Lu/Mo |   | 7         | Me/Mi |    | 7           | Sa/Sa |   |
| 8             | Ma/Di |   | 8         | Je/Do |   | 8           | Di/So | Pentecôte / Pfingsten   |
| 9             | Me/Mi |    | 9         | Ve/Fr | Journée de l'Europe / Europatag   | 9           | Lu/Mo | Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag  |
| 10            | Je/Do |   | 10        | Sa/Sa |   | 10          | Ma/Di |   |
| 11            | Ve/Fr |   | 11        | Di/So |   | 11          | Me/Mi |     |
| 12            | Sa/Sa |   | 12        | Lu/Mo |   | 12          | Je/Do |    |
| 13            | Di/So |   | 13        | Ma/Di |   | 13          | Ve/Fr |   |
| 14            | Lu/Mo |   | 14        | Me/Mi |   | 14          | Sa/Sa |   |
| 15            | Ma/Di |   | 15        | Je/Do |    | 15          | Di/So |   |
| 16            | Me/Mi |    | 16        | Ve/Fr |   | 16          | Lu/Mo |    |
| 17            | Je/Do |    | 17        | Sa/Sa |   | 17          | Ma/Di |   |
| 18            | Ve/Fr |   | 18        | Di/So |   | 18          | Me/Mi |    |
| 19            | Sa/Sa |   | 19        | Lu/Mo |   | 19          | Je/Do |   |
| 20            | Di/So | Pâques / Ostern   | 20        | Ma/Di |   | 20          | Ve/Fr |   |
| 21            | Lu/Mo | Lundi de Pâques / Ostermontag   | 21        | Me/Mi |    | 21          | Sa/Sa |   |
| 22            | Ma/Di |   | 22        | Je/Do |   | 22          | Di/So |   |
| 23            | Me/Mi |    | 23        | Ve/Fr |   | 23          | Lu/Mo | Fête Nationale / Nationalfeiertag   |
| 24            | Je/Do |   | 24        | Sa/Sa |   | 24          | Ma/Di |   |
| 25            | Ve/Fr |   | 25        | Di/So |   | 25          | Me/Mi |   |
| 26            | Sa/Sa |   | 26        | Lu/Mo |   | 26          | Je/Do |    |
| 27            | Di/So |   | 27        | Ma/Di |   | 27          | Ve/Fr |   |
| 28            | Lu/Mo |   | 28        | Me/Mi |   | 28          | Sa/Sa |   |
| 29            | Ma/Di |   | 29        | Je/Do | Ascension / Christi Himmelfahrt   | 29          | Di/So |   |
| 30            | Me/Mi |    | 30        | Ve/Fr |   | 30          | Lu/Mo |   |
|               |       |   | 31        | Sa/Sa |    |             |       |   |

|  |                               |                                       |   |  |
|--|-------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| Déchets ménagers résiduels / <i>Restmüll</i> | Biodéchets / <i>Biomüll</i>   | Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung | Déchets encombrants / <i>Sperrmüll</i> (taille / <i>Größe</i> max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / <i>auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung</i><br>Prix / <i>Preis</i> 0,55€/kg | Jour férié / <i>Feiertag</i>   |
| Papier et carton / <i>Papier und Pappe</i>   | Verre creux / <i>Hohlglas</i> | Superdreckskëscht                     |   | Vacances scolaires / <i>Schulferien</i> école fondamentale, sans garanti / <i>Grundschule, ohne Gewähr</i> |



pour plus d'informations  
 concernant les collectes de  
 déchets /  
*für weitere Informationen betr.*  
*Müllabfuhr*























# Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2025

  
**GEMENG WÄISWAMPECH**  
 Commune de Weiswampach  
 Om Leempuddel  
 L-9991 Weiswampach  
 Tél.: 97 80 75-10  
 population@weiswampach.lu

Sac à ordures -  - Mülltüten 10 €  
 Sacs PMC -  - PMG Tüten GRATUIT / GRATIS  
 sont disponibles à la Maison communale /  
 sind auf dem Gemeindeamt erhältlich

Aire de collecte de gazon, d'arbustes et de haies /  
 Gras-, Hecken- und Strauchschnittsammelstelle «  
 Op de Rerresburren », Weiswampach  
**ouvert / geöffnet: 01.04. - 15.11.**

Veuillez sortir les poubelles, sacs VALORLUX et déchets encombrants **la veille** de la collecte /  
 Bitte stellen Sie Mülltonnen, VALORLUX-Säcke und Sperrmüll **am Vorabend** der Sammlung bereit

| JUILLET / JULI |       |   | AOÛT / AUGUST |       |   | SEPTEMBRE / SEPTEMBER |       |   |
|----------------|-------|---|---------------|-------|---|-----------------------|-------|---|
| 1              | Ma/Di |   | 1             | Ve/Fr |   | 1                     | Lu/Mo |   |
| 2              | Me/Mi |    | 2             | Sa/Sa |   | 2                     | Ma/Di |   |
| 3              | Je/Do |    | 3             | Di/So |   | 3                     | Me/Mi |    |
| 4              | Ve/Fr |   | 4             | Lu/Mo |   | 4                     | Je/Do |    |
| 5              | Sa/Sa |   | 5             | Ma/Di |   | 5                     | Ve/Fr |   |
| 6              | Di/So |   | 6             | Me/Mi |    |                       |       |   |
| 7              | Lu/Mo |   | 7             | Je/Do |    |                       |       |   |
| 8              | Ma/Di |    | 8             | Ve/Fr |   | 8                     | Lu/Mo |    |
| 9              | Me/Mi |    |               |       |   |                       |       |   |
| 10             | Je/Do |    | 10            | Di/So |   | 10                    | Me/Mi |    |
| 11             | Ve/Fr |   | 11            | Lu/Mo |   | 11                    | Je/Do |   |
| 12             | Sa/Sa |   | 12            | Ma/Di |   | 12                    | Ve/Fr |   |
| 13             | Di/So |   | 13            | Me/Mi |  | 13                    | Sa/Sa |   |
| 14             | Lu/Mo |   | 14            | Je/Do |   | 14                    | Di/So |   |
| 15             | Ma/Di |   | 15            | Ve/Fr | Assomption / Maria Himmelfahrt  | 15                    | Lu/Mo |   |
| 16             | Me/Mi |  | 16            | Sa/Sa |   | 16                    | Ma/Di |   |
| 17             | Je/Do |   | 17            | Di/So |   | 17                    | Me/Mi |  |
| 18             | Ve/Fr |   | 18            | Lu/Mo |   | 18                    | Je/Do |  |
| 19             | Sa/Sa |   | 19            | Ma/Di |   | 19                    | Ve/Fr |   |
| 20             | Di/So |   | 20            | Me/Mi |  | 20                    | Sa/Sa |   |
| 21             | Lu/Mo |   | 21            | Je/Do |  | 21                    | Di/So |   |
| 22             | Ma/Di |   | 22            | Ve/Fr |   | 22                    | Lu/Mo |   |
| 23             | Me/Mi |  | 23            | Sa/Sa |   | 23                    | Ma/Di |   |
| 24             | Je/Do |  | 24            | Di/So |   | 24                    | Me/Mi |  |
| 25             | Ve/Fr |   | 25            | Lu/Mo |   | 25                    | Je/Do |   |
| 26             | Sa/Sa |   | 26            | Ma/Di |   | 26                    | Ve/Fr |   |
| 27             | Di/So |   | 27            | Me/Mi |  | 27                    | Sa/Sa |   |
| 28             | Lu/Mo |  | 28            | Je/Do |   | 28                    | Di/So |   |
| 29             | Ma/Di |   | 29            | Ve/Fr |   | 29                    | Lu/Mo |   |
| 30             | Me/Mi |   | 30            | Sa/Sa |   | 30                    | Ma/Di |   |
| 31             | Je/Do |   | 31            | Di/So |   |                       |       |   |

|  |   |  |   |   |
|--|---|--|---|---|
| Déchets ménagers résiduels / Restmüll<br> | Biodéchets / Biomüll<br>   | Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung<br> | Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung<br>Prix / Preis 0,55€/kg | Jour férié / Feiertag<br>Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garanti / Grundschule, ohne Gewähr |
| Papier et carton / Papier und Pappe<br>   | Verre creux / Hohlglas<br> | Superdreckschécht<br>                     |   |   |



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

# Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2025

  
**GEMENG WÄISWAMPECH**  
 Commune de Weiswampach  
 Om Leempuddel  
 L-9991 Weiswampach  
 Tél.: 97 80 75-10  
 population@weiswampach.lu

**Conteneurs stationnaires / stationäre Sammelcontainer**  
**Weiswampach** - Parking à côté de la maison communale /  
*Parkplatz neben der Gemeinde:*  
 verre, vieux vêtements / *Altglas, Altkleider*  
 Atelier Service technique / *technischer Dienst:* verre / *Altglas*  
**Binsfeld** - Ecole / *Schule:* verre / *Altglas*  
**Beiler** - Station d'épuration / *Kläranlage:* verre / *Altglas*

Centre de recyclage / *Recyclingpark*  
 Z.I. Eselborn-Lentzweiler  
 4, Op der Sang L-9779 Lentzweiler  
 Tél. : 26 91 40 09  
**Ma-Ve / Di-Fr 09.00 - 11.45 h & 13.00 - 17.00 h**  
**Samedi / Samstags 09.00 - 16.00 h**  
 Tarifs et conditions d'acceptation voir sous /  
*Tarife und Annahmebedingungen unter*  
[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)

| OCTOBRE / OKTOBER |       |  | NOVEMBRE / NOVEMBER |       |                           | DÉCEMBRE / DEZEMBER |       |  |
|-------------------|-------|--|---------------------|-------|---------------------------|---------------------|-------|--|
| 1                 | Me/Mi |  | 1                   | Sa/Sa | Toussaint / Allerheiligen | 1                   | Lu/Mo |  |
| 2                 | Je/Do |  | 2                   | Di/So |                           | 2                   | Ma/Di |  |
| 3                 | Ve/Fr |  | 3                   | Lu/Mo |                           | 3                   | Me/Mi |  |
| 4                 | Sa/Sa |  | 4                   | Ma/Di |                           | 4                   | Je/Do |  |
| 5                 | Di/So |  | 5                   | Me/Mi |                           | 5                   | Ve/Fr |  |
| 6                 | Lu/Mo |  | 6                   | Je/Do |                           | 6                   | Sa/Sa |  |
| 7                 | Ma/Di |  | 7                   | Ve/Fr |                           | 7                   | Di/So |  |
| 8                 | Me/Mi |  | 8                   | Sa/Sa |                           | 8                   | Lu/Mo |  |
| 9                 | Je/Do |  | 9                   | Di/So |                           | 9                   | Ma/Di |  |
| 10                | Ve/Fr |  | 10                  | Lu/Mo |                           | 10                  | Me/Mi |  |
| 11                | Sa/Sa |  | 11                  | Ma/Di |                           | 11                  | Je/Do |  |
| 12                | Di/So |  | 12                  | Me/Mi |                           | 12                  | Ve/Fr |  |
| 13                | Lu/Mo |  | 13                  | Je/Do |                           | 13                  | Sa/Sa |  |
| 14                | Ma/Di |  | 14                  | Ve/Fr |                           | 14                  | Di/So |  |
| 15                | Me/Mi |  | 15                  | Sa/Sa |                           | 15                  | Lu/Mo |  |
| 16                | Je/Do |  | 16                  | Di/So |                           | 16                  | Ma/Di |  |
| 17                | Ve/Fr |  | 17                  | Lu/Mo |                           | 17                  | Me/Mi |  |
| 18                | Sa/Sa |  | 18                  | Ma/Di |                           | 18                  | Je/Do |  |
| 19                | Di/So |  | 19                  | Me/Mi |                           | 19                  | Ve/Fr |  |
| 20                | Lu/Mo |  | 20                  | Je/Do |                           | 20                  | Sa/Sa |  |
| 21                | Ma/Di |  | 21                  | Ve/Fr |                           | 21                  | Di/So |  |
| 22                | Me/Mi |  | 22                  | Sa/Sa |                           | 22                  | Lu/Mo |  |
| 23                | Je/Do |  | 23                  | Di/So |                           | 23                  | Ma/Di |  |
| 24                | Ve/Fr |  | 24                  | Lu/Mo |                           | 24                  | Me/Mi |  |
| 25                | Sa/Sa |  | 25                  | Ma/Di |                           | 25                  | Je/Do | Noël / Weihnachten                           |
| 26                | Di/So |  | 26                  | Me/Mi |                           | 26                  | Ve/Fr | Lendemain de Noël /<br>2. Weihnachtsfeiertag |
| 27                | Lu/Mo |  | 27                  | Je/Do |                           | 27                  | Sa/Sa |  |
| 28                | Ma/Di |  | 28                  | Ve/Fr |                           | 28                  | Di/So |  |
| 29                | Me/Mi |  | 29                  | Sa/Sa |                           | 29                  | Lu/Mo |  |
| 30                | Je/Do |  | 30                  | Di/So |                           | 30                  | Ma/Di |  |
| 31                | Ve/Fr |  |                     |       |                           | 31                  | Me/Mi |  |

|  |                               |                                       |   |  |
|--|-------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| Déchets ménagers résiduels / <i>Restmüll</i> | Biodéchets / <i>Biomüll</i>   | Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung | Déchets encombrants / <i>Sperrmüll</i> (taille / <i>Größe</i> max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / <i>auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung</i><br>Prix / <i>Preis</i> 0,55€/kg | Jour férié / <i>Feiertag</i>   |
| Papier et carton / <i>Papier und Pappe</i>   | Verre creux / <i>Hohlglas</i> | Superdreckskëscht                     |   | Vacances scolaires / <i>Schulferien</i> école fondamentale, sans garanti / <i>Grundschule, ohne Gewähr</i> |



pour plus d'informations  
 concernant les collectes de  
 déchets /  
*für weitere Informationen betr.*  
*Müllabfuhr*

# Flyers / Flyer

Tous les flyers (Police, évènements hors du territoire de la commune, ...) seront désormais uniquement publiés dans le bulletin communal électronique.

*Alle Flyer (Polizei, Veranstaltungen außerhalb des Gemeindegebiets, ...) werden künftig nur noch im elektronischen Gemeindeblatt veröffentlicht.*

---

## Clubs et associations / Clubs und Vereine

Les clubs et associations qui collaborent avec la commune ont maintenant la possibilité de se présenter par le biais de notre bulletin communal.

*Clubs und Vereine, welche mit der Gemeinde zusammenarbeiten, haben nun die Möglichkeit, sich über unser Gemeindeblatt vorzustellen.*

Il suffit de nous envoyer une ou plusieurs photos ainsi que le texte (LU, FR ou DE) que vous désirez y publier par courriel à [Gemengebuet@weiswampach.lu](mailto:Gemengebuet@weiswampach.lu).

*Schicken Sie uns einfach ein oder mehrere Fotos sowie den Text (LU, FR oder DE), den Sie darin veröffentlichen möchten, per E-Mail an [Gemengebuet@weiswampach.lu](mailto:Gemengebuet@weiswampach.lu).*

Nous incluons toutes les informations dans une prochaine édition.

*Wir werden alle Informationen in einer der nächsten Ausgaben einschließen.*

N'hésitez pas à nous contacter à la même adresse ou par téléphone en cas de questions.

*Bei Fragen können Sie uns gerne unter derselben Adresse oder telefonisch kontaktieren.*



# Aides communales - Modifications

Les ménages privés des communes Pacte Climat du Parc naturel de l'Our ont droit à un soutien financier en investissant dans diverses mesures énergétiques et environnementales.

A partir du 1er janvier 2025 les aides ainsi que les conditions y relatives ont été modifiées. Des nouvelles aides ont même été ajoutées.

Toutes les informations et les nouveaux formulaires se trouvent sur notre site internet sous la rubrique Nature et Environnement.

| <b>A Rénovation énergétique des bâtiments existants</b>              |  | Montant accordé  |
|--|--|--|
| 1  | Isolation des murs extérieurs  | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.000 €       |
| 2  | Isolation de la toiture ou de la dalle supérieure  | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €         |
| 3  | Isolation des murs contre sol ou zone non chauffée   | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €         |
| 4  | Isolation de la dalle intérieure contre zone non chauffée ou sol   | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €         |
| 5  | Remplacement des fenêtres et des portes-fenêtres   | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €         |
| <b>B Énergie renouvelable et utilisation efficace de l'énergie</b>   |  | Montant accordé  |
| 1  | Installation solaire photovoltaïque  | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €         |
| 2  | Installation solaire thermique   | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €         |
| 3  | Installation de pompes à chaleur (géothermique, air-eau, eau-eau)  | 15 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.200 €       |
| 4  | Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)  | 10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 300 €         |
| 5  | Installation de pompes à chaleur air-air (Klima-Split-Anlage)  | 15 % du prix d'achat avec un maximum de 600 €                              |
| 6  | Thermostats intelligents (utilisables pour l'équilibrage hydraulique)  | 15 % du prix d'achat avec un maximum de 150 €                              |
| 7*   | Achat d'une centrale électrique de balcon (Puissance de l'Onduleur inférieure ou égal à 799 W AC)  | 100 € sans dépasser 50 % du prix d'achat                                   |
| <b>C Appareils électroménagers</b>                                   |  | Montant accordé  |
| 1  | Réparation d'appareils électriques/électroniques par une entreprise agréée   | 50 % de la facture avec un maximum de 200 € par année et par ménage        |
| 2  | Échange d'appareils électroménagers contre d'appareils électroménagers ayant la meilleure classe d'efficacité énergétique (Lave-vaisselle, machine à laver, réfrigérateur, congélateur)                        | 10 % de la facture avec un maximum de 100 € par 10 ans et par ménage       |
| <b>D Mobilité douce</b>  |  | Montant accordé  |
| 1  | Achat d'un vélo sans assistance électronique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédélec/max. 0,25 kW et 25 km/h)  | 10 % du prix d'achat avec max. 200 € pour 10 années                        |
| <b>E Réduction des déchets</b>                                       |  | Montant accordé  |
| 1  | Achat de couches lavables  | 50 % du prix d'achat. Max. 100 € par année                                 |
| <b>F Adaptation au changement climatique/rétention d'eau pluvial</b> |  | Montant accordé  |
| 1  | Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie  | 500 €  |
| 2  | Achat de plantes vivaces indigènes cultivées à partir de semences régionales par les entreprises horticoles vérifiées à cet effet dans le cadre du projet « D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich » | 50 % du prix d'achat<br>Min. 50 €<br>Max. 150 €<br>Par ménage et par année |

# Kommunale Beihilfen - Änderungen

| <b>A Energetische Sanierung von Bestandsgebäuden</b> |   | Bewilligter Betrag   |
|--|---|--|
| 1  | Thermische Isolierung von Außenwänden (außen oder innen)                                | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 1.000 € |
| 2  | Thermische Isolierung des Daches oder der obersten Geschosßdecke gegen unbeheizten Raum | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 600 €   |
| 3  | Thermische Isolierung von Wänden gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum         | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 600 €   |
| 4  | Thermische Isolierung der Bodenplatte gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum    | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 600 €   |
| 5  | Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren  | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 600 €   |

| <b>B Erneuerbare Energien und effiziente Energienutzung</b> |  | Bewilligter Betrag   |
|---|--|--|
| 1   | Installation einer Photovoltaikanlage  | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 600 €   |
| 2   | Installation einer thermischen Solaranlage                                   | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 600 €   |
| 3   | Installation einer Wärmepumpe (Erdwärme, Luft-Wasser, Wasser-Wasser)         | 15 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 1.200 € |
| 4   | Installation einer Heizung mit Holzpellets, Holzhackschnittel oder Brennholz | 10 % der staatlichen Förderung mit einem Maximum von 300 €   |
| 5   | Installation von Luft-Luft-Wärmepumpen (Klima-Split-Anlage)                  | 15 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 600 €          |
| 6   | Intelligente Thermostate (fähig zum hydraulischen Abgleich)                  | 15 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 150 €          |
| 7*  | Kauf eines Photovoltaik-Balkonkraftwerks (max. Leistung 799 W AC)            | 100 € ohne 50 % des Kaufpreises zu überschreiten             |

| <b>C Haushaltsgeräte</b> |   | Bewilligter Betrag  |
|--------------------------|---|---|
| 1                        | Reparatur von elektrischen/elektronischen Geräten durch ein zugelassenes Unternehmen  | 50 % der Rechnung bis zu einem Maximum von 200 € pro Jahr und Haushalt        |
| 2                        | Austausch von Haushaltsgeräten gegen Haushaltsgeräte mit der besten Energieeffizienzklasse (Geschirrspüler, Waschmaschine, Kühlschrank, Gefrierschrank) | 10 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 100 € pro 10 Jahre und Haushalt |

| <b>D Sanfte Mobilität</b> |   | Bewilligter Betrag   |
|---------------------------|---|--|
| 1                         | Kauf eines Fahrrads ohne elektronische Unterstützung oder eines Fahrrads mit Trittkraftunterstützung (Pedelec/max. 0,25 kW und 25 km/h) | 10 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 200 € pro 10 Jahre |

| <b>E Abfallreduzierung</b> |                                     | Bewilligter Betrag   |
|----------------------------|-------------------------------------|--|
| 1                          | Kauf von wiederverwendbaren Windeln | 50 % des Kaufpreises bis zu einem Maximum von 100 € pro Jahr |

| <b>F Anpassung an den Klimawandel/ Regenwasserrückhaltung</b> |  | Bewilligter Betrag   |
|---|--|--|
| 1   | Installation einer Regenwassersammelanlage   | 500 €  |
| 2   | Kauf einheimischer Stauden aus regionalem Saatgut von verifizierten Gartenbaubetrieben im Rahmen des Projekts „D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“ | 50 % des Kaufpreises<br>Min. 50 €<br>Max. 150 €<br>Pro Haushalt & Jahr |

*Private Haushalte in den Klimapakt-Gemeinden des Naturparks Our haben Anspruch auf finanzielle Unterstützung, wenn sie in verschiedene Energie- und Umweltmaßnahmen investieren.*

*Ab dem 1. Januar 2025 wurden die Förderungen, sowie die damit verbundenen Bedingungen geändert. Es sind sogar neue Hilfen hinzugekommen.*

*Alle Informationen und die neuen Formulare finden Sie auf unserer Internetseite unter der Rubrik Natur und Umwelt.*

# Chantiers

## BINSFELD – Modernisation pour l’avenir : Travaux d’infrastructure d’envergure dans notre commune

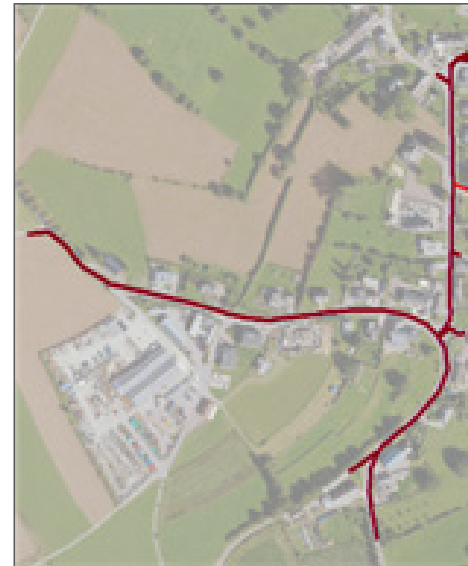
Notre commune investit dans une infrastructure durable et tournée vers l’avenir. Les travaux de rénovation, qui ont débuté mi-avril, seront de plus en plus visibles dans les semaines à venir. Ils concernent non seulement la réfection des routes et des trottoirs, mais aussi la modernisation des conduites d’eau potable, du réseau électrique et du système d’égouts.

Une attention particulière est portée à la mise en place d’un système séparatif pour l’assainissement. Cela signifie que les eaux pluviales et les eaux usées seront désormais évacuées séparément. Cette mesure permet de soulager la station d’épuration et de prévenir les inondations en cas de fortes pluies.

Le déploiement du réseau de fibre optique est également accéléré afin de garantir une connexion Internet performante pour tous les citoyens et citoyennes. Ces mesures visent à améliorer durablement la qualité de vie et à renforcer la sécurité de l’approvisionnement.

Les travaux seront réalisés par étapes, de manière que suffisamment de tronçons de voirie restent accessibles à la circulation. La fin des travaux est prévue pour fin 2027.

Le coût total du projet s’élève à 8.185.000€, financé principalement par l’Administration des ponts et chaussées et l’Administration communale.



### Vue d’ensemble du projet et du nouveau réseau d’assainissement



# Baustellen

## *BINSFELD - Modernisierung für die Zukunft: Umfassende Infrastrukturarbeiten in unserer Gemeinde*

*Unsere Gemeinde investiert in eine nachhaltige und zukunftssichere Infrastruktur. Die Renovierungsarbeiten, die bereits Mitte April angelaufen sind, werden in den nächsten Wochen verstärkt wahrnehmbar sein. Dabei werden nicht nur Straßen und Bürgersteige erneuert, sondern auch die Trinkwasserleitungen, das Stromnetz sowie die Kanalisation modernisiert.*



*Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Umstellung auf ein Trennsystem in der Abwasserentsorgung. Das bedeutet, dass künftig Regenwasser und Schmutzwasser getrennt voneinander abgeleitet werden. Dies entlastet die Kläranlage und trägt dazu bei, Überschwemmungen bei Starkregen zu vermeiden.*

*Der Ausbau des Glasfasernetzes wird zudem vorangetrieben, um eine leistungsfähige Internetverbindung für alle Bürgerinnen und Bürger zu gewährleisten. Diese Maßnahmen sollen langfristig die Lebensqualität verbessern und die Versorgungssicherheit stärken.*

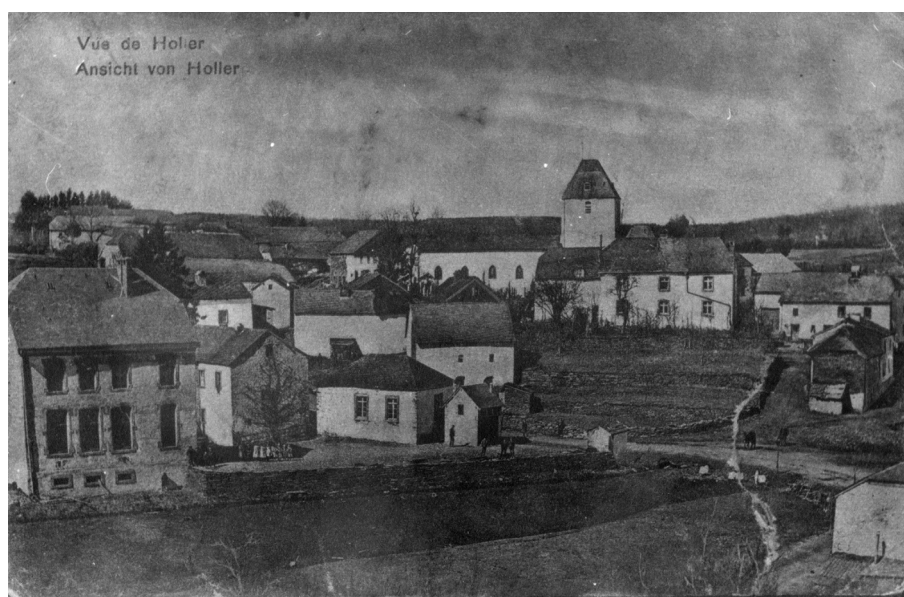
*Die Arbeiten werden jeweils in Etappen vorangetrieben, sodass ausreichend Straßenabschnitte für den Verkehr zur Verfügung stehen werden. Die Arbeiten werden voraussichtlich bis Ende 2027 dauern.*

*Die Investitionskosten des gesamten Projektes belaufen sich auf 8.185.000€, die hauptsächlich von der Straßenbauverwaltung und der Gemeindeverwaltung getragen werden.*



*Gesamtübersicht des Projektes und der neuen Kanalisation*

## À vos « photos », prêts, partez !



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique

[Gemengebuet@weiswampach.lu](mailto:Gemengebuet@weiswampach.lu)

ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

## *Auf die „Fotos“, fertig, los!*

*Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.*

*Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.*

*Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.*

*Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.*

*Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.*

*Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse*

*Gemengebuet@weiswampach.lu*

*schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir sie einscannen können.*



# La commune dans le passé

## *Die Gemeinde früher*



Le « Leempuddel » était autrefois une potion pour bétail et se trouvait à la fourche de l'actuelle Gruuss-Strooss / Beelerstrooss.

*Der „Leempuddel“ war früher eine Viehtränke und befand sich an der Straßengabelung der heutigen Gruuss-Strooss / Beelerstrooss.*



# La commune aujourd'hui

## *Die Gemeinde heute*



**Photo:**  
*AC Weiswampach*

Aujourd'hui, on trouve au même endroit l'administration communale qui y a été érigée en 1992.

*Heute findet man am selben Ort unsere Gemeindeverwaltung, welche im Jahr 1992 dort errichtet wurde.*



# Prix humanitaire remis à LëtzCare par la Présidente de la Macédoine du Nord et Macedonia2025

LëtzCare a.s.b.l. a le plaisir d'annoncer que son Président, M. Safet Alili, a reçu le **Prix de Reconnaissance pour la Contribution de la Diaspora 2025**, décerné conjointement par **Macedonia2025** et la **Présidente de la République de Macédoine du Nord**, Prof. Dr. Gordana Siljanovska-Davkova.

La cérémonie officielle s'est tenue le 11 mai 2025 à la Villa présidentielle de Skopje. Cette distinction honore l'engagement de LëtzCare en faveur des communautés vulnérables par le biais de projets humanitaires, éducatifs et médicaux à travers les Balkans. Ces projets ciblent en particulier **les personnes en situation de handicap, les hôpitaux et les établissements scolaires**, où les besoins sont cruciaux et le soutien essentiel.

M. Alili a souligné : *“Cette reconnaissance est un hommage à chaque geste de solidarité porté par notre équipe. LëtzCare continuera à apporter dignité et espoir là où le besoin est le plus grand.”*

**Le Président de LëtzCare a également exprimé une profonde gratitude envers le Grand-Duché de Luxembourg pour sa volonté constante d'appuyer la réalisation de ces projets humanitaires, tant au niveau local qu'au niveau étatique.** LëtzCare appelle à renforcer les ponts de solidarité entre le Luxembourg et l'Europe du Sud-Est.



  
**LëtzCare a.s.b.l.**  
Luxembourg

**Contact:**

**+352 691 66 77 77**

[safetlux@pt.lu](mailto:safetlux@pt.lu)

[info@letzcare.eu](mailto:info@letzcare.eu)



# *Humanitäre Präis un LëtZCare iwverreecht vun der Presidentin vun der Republik Nordmazedonien a Macedonia2025*

LëtZCare a.s.b.l. deelt mat Freed mat, datt hire President, Här Safet Alili, d'**Unerkennung fir Diaspora-Bäitrag 2025** kritt huet – eng Auszeechnung déi **zesumme vum Macedonia2025** an der **Presidentin vun der Republik Nordmazedonien**, Prof. Dr. Gordana Siljanovska-Davkova, iwverreecht gouf. D'Zeremonie huet den 11. Mee 2025 an der Presidentieller Villa zu Skopje stattfonnt.

D'Auszeechnung honoréiert den Engagement vu LëtZCare fir vulnerabel Communautéiten duerch humanitär, edukativ a medezinesch Projete ronderëm de Balkan. Dës Projeten si besonnesch geriicht u **Persone mat spezielle Besoinen, Gesondheetsrichtungen (Spideeler) an Educatiounsinstitioune (Schoulen)** – wou d'Besoine grous an d'Ënnerstëtzung wichteg ass.

Här Alili sot: *“Dës Éierung gehéiert zu all Akt vu Matgefill, deen eist Team ausgefouert huet. LëtZCare bleift engagéiert fir Dignitéit an Hoffnung dohin ze bréngen, wou et am néidegsten ass.”*

De President vu LëtZCare huet sech och ausdrécklech beim Groussherzogtum Lëtzebuerg bedankt fir d'Bereitschaft, dës humanitär Projeten ze ënnerstëtzen – souwuel um lokale wéi och um nationale Plang. LëtZCare rífft d'lëtzebuergesch Institioune, Partner an d'Ëffentlechkeet op, fir d'Brécken tëscht Lëtzebuerg a Südosteuropa weider ze stäerken.



  
**LëtZCare a.s.b.l.**  
Luxembourg

**Kontakt:**  
**+352 691 66 77 77**  
safetlux@pt.lu  
info@letzcare.eu

**Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.**

## Séance du conseil communal du 25.03.2025

### Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre

Mike Hahn et Mario Dichter, échevins

Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz et Paul Holweck, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

### Absents / Excusés :

#### 1. Décision de principe concernant l'acquisition du bâtiment sis sur la parcelle n° 358/7991, section C de Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ancienne école en partie)

Le conseil communal a décidé d'acquérir un bâtiment situé au 31, Duarrefstrooss (ancienne école en partie) pour 1.875.000,00€. Ce bâtiment, rénové depuis sa vente en 2011, pourra héberger des associations locales ainsi que des manifestations culturelles.

La décision a été prise avec 5 voix pour, 1 contre (P. Holweck) et 1 abstention (V. Geiben).

#### 2. Maison Relais/Crèche : Approbation de la convention tripartite pour l'année 2025

Le conseil communal approuve la convention tripartite pour l'année 2025 concernant la gestion de la maison relais « Kuarregärtchen » et de la crèche « Cocon » par l'association Anne a.s.b.l. Cette convention règle les modalités de gestion financière et de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

#### 3. Approbation du 1ier avenant à la convention de mise en oeuvre dans le cadre du « Pacte logement 2.0 » (PAL)

Le conseil communal approuve le premier avenant à la convention de mise en oeuvre du Pacte Logement 2.0, visant à adapter la participation financière annuelle aux prestations du conseiller logement.

#### 4. Statut régional du projet « Aménagement d'un terrain de football synthétique » à Reuler et aide financière – Délibération concordante

Le conseil communal approuve l'avant-projet pour

*Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.*

## Gemeinderatssitzung vom 25.03.2025

### Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister

Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen

Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz und Paul Holweck, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

### Abwesend entschuldigt:

#### 1. Grundsatzentscheidung über den Erwerb des Gebäudes auf dem Grundstück Nr. 358/7991, Abschnitt C von Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ehemalige Schule teilweise)

*Der Gemeinderat hat beschlossen, ein Gebäude in der Duarrefstrooss 31 (ehemalige Schule teilweise) für 1.875.000,00€ zu erwerben. Dieses Gebäude, das seit seinem Verkauf im Jahr 2011 renoviert wurde, kann lokale Vereine beherbergen sowie kulturelle Veranstaltungen.*

*Die Entscheidung wurde mit 5 Stimmen dafür, 1 dagegen (P. Holweck) und 1 Enthaltung (V. Geiben) getroffen.*

#### 2. Maison Relais/Crèche: Genehmigung des Dreiparteienvertrags für das Jahr 2025

*Der Gemeinderat genehmigt den Dreiparteienvertrag für das Jahr 2025 über die Verwaltung der Maison Relais „Kuarregärtchen“ und der Crèche „Cocon“ durch die Vereinigung Anne a.s.b.l. Dieser Vertrag regelt die Modalitäten der finanziellen Verwaltung und der Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Betreiber des Betreuungsdienstes.*

#### 3. Genehmigung des ersten Nachtrags zur Durchführungsvereinbarung im Rahmen des „Pacte logement 2.0“ (PAL)

*Der Gemeinderat genehmigt den ersten Nachtrag zur Durchführungsvereinbarung des Pacte Logement 2.0, der die jährliche finanzielle Beteiligung an den Leistungen des Wohnungsberaters anpasst.*

#### 4. Status des regionalen Projekts „Bau eines Kunstrasen-Fußballplatzes“ in Reuler und finanzielle Unterstützung – Übereinstimmende

l'aménagement d'un terrain de football synthétique à Reuler, estimé à 1.132.330,00€. Le projet, élaboré et financé par la commune de Clervaux, inclut le renouvellement du terrain synthétique et l'installation de projecteurs LED. Ce renouvellement est devenu nécessaire en raison de l'état actuel du terrain. Une demande de subvention en hauteur de 50% a été envoyée au Ministère des Sports.

#### **5. Résiliation d'un contrat de location dans le cadre de la mise à disposition du parking communal à Beiler : Approbation**

Le conseil communal approuve la résiliation d'un contrat de location d'une place de stationnement à Beiler, avec effet au 1er avril 2025.

#### **6. Modification du règlement communal concernant le cimetière forestier « Sanschend » à Weiswampach : Approbation**

Le conseil communal approuve les modifications du règlement communal concernant le cimetière forestier « Sanschend » à Weiswampach.

#### **7. Modification du règlement-taxe concernant le cimetière forestier « Sanschend » à Weiswampach : Approbation**

Le conseil communal approuve les modifications au règlement-taxe concernant le cimetière forestier « Sanschend ».

#### **8. Travaux d'aménagement divers dans le cadre du projet cimetière forestier à Weiswampach**

Le conseil communal approuve le devis de 40.000,00€ pour divers travaux d'aménagement (abri, panneau, auvent...) dans le cadre du projet du cimetière forestier à Weiswampach.

#### **9. Travaux de réfection du pont au lieu-dit « In der Schiebach » sis sur le territoire de la commune de Weiswampach : Approbation du devis estimatif**

Le conseil communal approuve le devis de 85.000,00€ pour les travaux de réfection du pont au lieu-dit « In der Schiebach ».

#### **10. Plan d'aménagement et de gestion des espaces verts publics dans l'intérêt de la protection de la biodiversité, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.4 du catalogue des mesures du Pacte Nature – Décision**

Le conseil communal adopte le plan « Grünflächenmanagement und -gestaltungsplan - Gemeinde Weiswampach » pour la gestion adaptée des espaces verts publics dans l'intérêt de la

#### **Beschlussfassung**

*Der Gemeinderat genehmigt den Vorentwurf für den Bau eines Kunstrasen-Fußballplatzes in Reuler, geschätzt auf 1.132.330,00€. Das Projekt, das von der Gemeinde Clervaux ausgearbeitet und finanziert wird, umfasst die Erneuerung des Kunstrasens und die Installation von LED-Scheinwerfern. Diese Erneuerung ist aufgrund des aktuellen Zustands des Platzes notwendig geworden. Ein Antrag auf eine 50%ige Subvention wurde an das Sportministerium gesendet.*

#### **5. Kündigung eines Mietvertrags im Rahmen der Bereitstellung des Gemeindeparkplatzes in Beiler: Genehmigung**

*Der Gemeinderat genehmigt die Kündigung eines Mietvertrags für einen Parkplatz in Beiler, mit Wirkung zum 1. April 2025.*

#### **6. Änderung der Gemeindeverordnung über den Waldfriedhof „Sanschend“ in Weiswampach: Genehmigung**

*Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen der Gemeindeverordnung über den Waldfriedhof „Sanschend“ in Weiswampach.*

#### **7. Änderung der Gebührenordnung für den Waldfriedhof „Sanschend“ in Weiswampach: Genehmigung**

*Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen der Gebührenordnung für den Waldfriedhof „Sanschend“.*

#### **8. Verschiedene Bauarbeiten im Rahmen des Projekts Waldfriedhof in Weiswampach**

*Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag von 40.000,00€ für verschiedene Bauarbeiten (Unterstand, Schild, Vordach usw.) im Rahmen des Projekts Waldfriedhof in Weiswampach.*

#### **9. Sanierungsarbeiten an der Brücke am Standort „In der Schiebach“ auf dem Gebiet der Gemeinde Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

*Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag von 85.000,00€ für die Sanierungsarbeiten an der Brücke am Standort „In der Schiebach“.*

#### **10. Plan zur Gestaltung und Verwaltung öffentlicher Grünflächen im Interesse des Schutzes der Biodiversität im Rahmen des Naturpakts gemäß Punkt 2.4 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts – Entscheidung**

*Der Gemeinderat verabschiedet den Plan „Grünflä-*

protection de la biodiversité.

#### **11. Accord de cession relatif au moteur Lancaster : Approbation**

Ce point a été retiré de l'ordre du jour en raison de difficultés juridiques.

#### **12. Approbation des conventions dans le cadre de servitudes de passage au lieudit « Om Pääsch » à Binsfeld**

Dans le cadre des travaux de redressement de la rue « Duarrefstrooss » et « Èlwenterstrooss » à Binsfeld, le réseau d'assainissement passera non seulement à travers des propriétés communales mais traversera aussi des propriétés privées. Dans ce contexte, le conseil communal approuve les conventions de servitude de passage pour le réseau d'assainissement au lieu-dit « Om Pääsch » à Binsfeld conclus avec les propriétaires des parcelles concernées.

#### **13. Modification du règlement de circulation de la commune de Weiswampach – Ajouts : Approbation**

Le conseil communal approuve les modifications et ajouts au règlement de circulation de la commune de Weiswampach concernant la rue « Steenwee » à Weiswampach et la rue « Om Stack » à Binsfeld.

#### **14. Règlement de circulation à caractère temporaire : Confirmation**

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire dans la rue « Duarrefstrooss » à Beiler, édité par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 11 mars 2025.

#### **15. Allocation d'un subside extraordinaire dans le cadre du transport de l'équipe des pupilles du club de football FF Norden '02**

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 400,00€ pour le transport de l'équipe des pupilles du club de football FF Norden '02 vers le tournoi de futsal « La Lux » à la Coque à Luxembourg-Ville le 9 mars 2025.

#### **16. Statuts d'une société : Avis**

Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association « Duarreffrënn Beeler-Leetem-Kaesfurt a.s.b.l. » et décide d'en faire déposer un exemplaire aux archives de la commune.

#### **17. Rôle de la taxe sur les chiens**

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2025 au montant de 11.450,00€.

*chenmanagement und -gestaltungsplan - Gemeinde Weiswampach“ zur Verwaltung öffentlicher Grünflächen im Interesse des Schutzes der Biodiversität.*

#### **11. Abtretungsvertrag über den Lancaster-Motor: Genehmigung**

*Dieser Punkt wurde aufgrund rechtlicher Schwierigkeiten von der Tagesordnung gestrichen.*

#### **12. Genehmigung der Vereinbarungen im Rahmen von Durchgangsrechten am Standort „Om Pääsch“ in Binsfeld**

*Im Rahmen der Arbeiten zur Begradigung der Straßen „Duarrefstrooss“ und „Èlwenterstrooss“ in Binsfeld wird das Abwassernetz nicht nur durch Gemeindegut, sondern auch durch Privatgrundstücke verlaufen. In diesem Zusammenhang genehmigt der Gemeinderat die Vereinbarungen über Durchgangsrechte für das Abwassernetz am Standort „Om Pääsch“ in Binsfeld, die mit den Eigentümern der betroffenen Grundstücke abgeschlossen wurden.*

#### **13. Änderung der Verkehrsordnung der Gemeinde Weiswampach – Ergänzungen: Genehmigung**

*Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen und Ergänzungen der Verkehrsordnung der Gemeinde Weiswampach bezüglich der Straße „Steenwee“ in Weiswampach und der Straße „Om Stack“ in Binsfeld.*

#### **14. Vorübergehende Verkehrsordnung: Bestätigung**

*Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsordnung in der Straße „Duarrefstrooss“ in Beiler, die vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 11. März 2025 erlassen wurde.*

#### **15. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses im Rahmen des Transports der Jugendfußballmannschaft FF Norden '02**

*Der Gemeinderat beschließt, einen Zuschuss von 400,00 € für den Transport der Jugendfußballmannschaft FF Norden '02 zum Futsal-Turnier „La Lux“ in der Coque in Luxemburg-Stadt am 9. März 2025 zu gewähren.*

#### **16. Satzung einer Gesellschaft: Stellungnahme**

*Der Gemeinderat nimmt die Satzung des Vereins „Duarreffrënn Beeler-Leetem-Kaesfurt a.s.b.l.“ zur Kenntnis und beschließt, ein Exemplar im Gemeindearchiv zu hinterlegen.*

#### **17. Hundesteuer**

*Der Gemeinderat genehmigt die Hundesteuer für das Jahr 2025 in Höhe von insgesamt 11.450,00€.*

## 18. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre informe le conseil sur les élections complémentaires du 18 mai 2025 et sur l'état de la vente des ordinateurs remplacés dans l'école fondamentale. 26 ordinateurs ont été vendus et 7 personnes ont manifesté leur intérêt pour les ordinateurs restants.

## 18. Informationen des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen

*Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die Komplementarwahlen am 18. Mai 2025 und über den Stand des Verkaufs der in der Grundschule ersetzten Computer. 26 Computer wurden verkauft, und 7 Personen haben ihr Interesse an den verbleibenden Computern bekundet.*

---

<https://weisw.link/conseil-communal>

consulter

*einsehen*

## Rapports et enregistrements

Les séances communales sont disponibles sur le site internet de l'Administration communale. Il s'agit des rapports écrits ainsi que de l'enregistrement de l'intégralité de la séance.

## Berichte und Aufzeichnungen

*Die Gemeinderatssitzungen sind auf der Webseite der Gemeindeverwaltung verfügbar. Es handelt sich um die schriftlichen Berichte, sowie der Aufzeichnung der gesamten Sitzung.*

Tous les évènements sont publiés et actualisés sur le site internet de la commune



## JUILLET / JULI

| Lu.<br>Mo. | Ma.<br>Di. | Me.<br>Mi. | Je.<br>Do. | Ve.<br>Fr. | Sa.<br>Sa | Di.<br>So. |
|------------|------------|------------|------------|------------|-----------|------------|
|            | 1          | 2          | 3          | 4          | 5         | 6          |
| 7          | 8          | 9          | 10         | 11         | 12        | 13         |
| 14         | 15         | 16         | 17         | 18         | 19        | 20         |
| 21         | 22         | 23         | 24         | 25         | 26        | 27         |
| 28         | 29         | 30         | 31         |            |           |            |

# Events

04-06

Capri Frënn Treffen  
Weiswampach

11-13

Dressur - Jumping  
Weiswampach

15

Bicherbus  
Binsfeld: 10h55 - 11h35  
Weiswampach : 13h10 - 14h00

17-20

Jumping  
Weiswampach

24-26

Freiheitsmobile  
Weiswampach

Online Kalender  
Calendrier en ligne





## AOÛT / AUGUST

| Lu.<br>Mo. | Ma.<br>Di. | Me.<br>Mi. | Je.<br>Do. | Ve.<br>Fr. | Sa.<br>Sa | Di.<br>So. |
|------------|------------|------------|------------|------------|-----------|------------|
|            |            |            |            | 1          | 2         | 3          |
| 4          | 5          | 6          | 7          | 8          | 9         | 10         |
| 11         | 12         | 13         | 14         | 15         | 16        | 17         |
| 18         | 19         | 20         | 21         | 22         | 23        | 24         |
| 25         | 26         | 27         | 28         | 29         | 30        | 31         |

## Events

03

Kirmes  
Breidfeld

09-10

Vëlo Via Norden  
Weiswampach

16-17

Vëlo Via Norden  
Weiswampach

23-24

Triathlon  
Weiswampach

24

Wämper Lof  
Weiswampach

29-31

Gespanntreffen  
Weiswampach

Online Kalender  
Calendrier en ligne



Alle Veranstaltungen werden auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht und aktualisiert

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| <b>Partenariats / Partnerschaften</b> | <b>8</b>   |
| <b>Mariages / Hochzeiten</b>          | <b>12</b>  |
| <b>Départs / Abmeldungen</b>          | <b>228</b> |
| Luxembourgeois / Luxemburger          | 107 /      |
| Etrangers / Ausländer                 | 121        |
| <b>Arrivées / Anmeldungen</b>         | <b>389</b> |
| Luxembourgeois / Luxemburger          | 130 /      |
| Etrangers / Ausländer                 | 259        |



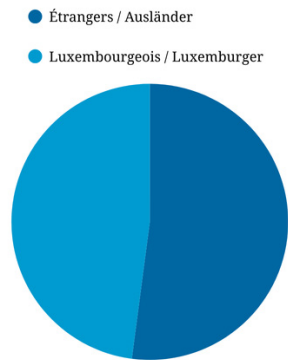
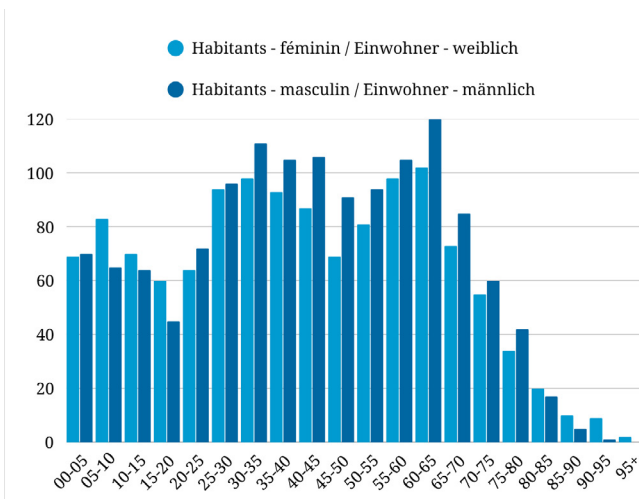
Statistiques population au /  
 Bevölkerungsstatistiken am  
 31.12.2024

## 62 Nationalités / Nationalitäten

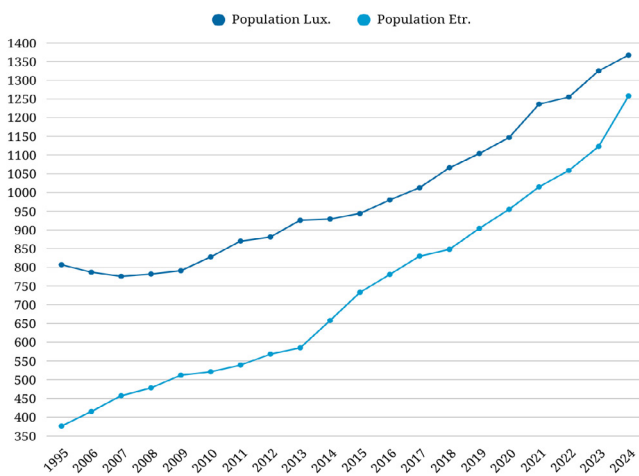


Répartition de la population par âge et sexe /  
Aufteilung der Bevölkerung nach Alter und Geschlecht

Répartition de la population par nationalité /  
Aufteilung der Bevölkerung nach Nationalität



Évolution de la population 1995 - 2024 /  
Bevölkerungsentwicklung 1995 - 2024



| Localité     | Habitants    | %              |
|--------------|--------------|----------------|
| Beiler       | 168          | 6,40%          |
| Binsfeld     | 343          | 13,07%         |
| Breidfeld    | 52           | 1,98%          |
| Holler       | 92           | 3,50%          |
| Kaesfurt     | 4            | 0,15%          |
| Kleemuehle   | 3            | 0,11%          |
| Lausdorn     | 3            | 0,11%          |
| Leithum      | 154          | 5,87%          |
| Maulusmuehle | 8            | 0,30%          |
| Rossmühle    | 3            | 0,11%          |
| Weiswampach  | 1.687        | 64,27%         |
| Wemperhardt  | 108          | 4,11%          |
| <b>Total</b> | <b>2.625</b> | <b>100,00%</b> |

Administration communale  
Om Leempuddel  
L-9991 Weiswampach

T. : 97 80 75-10  
Fax : 97 80 78

[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu)  
[info@weiswampach.lu](mailto:info@weiswampach.lu)

Heures d'ouverture /  
*Öffnungszeiten:*  
Lu - Je: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.30  
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des heures d'ouverture possible /  
*Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich*

